



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/255

March 1978

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

ТЕКСТ СОГЛАШЕНИЯ ОТ 4 МАРТА 1977 ГОДА МЕЖДУ ЯПОНИЕЙ
И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
ВО ИСПОЛНЕНИЕ ПУНКТОВ 1 И 4 СТАТЬИ III ДОГОВОРА
О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

1. Текст [1] Соглашения от 4 марта 1977 года, а также текст Протокола, являющегося неотъемлемой частью настоящего документа, между Японией и Агентством во исполнение пунктов 1 и 4 статьи III Договора о нераспространении ядерного оружия [2] воспроизводится в настоящем документе для информации всех членов.
2. Настоящее Соглашение вступило в силу 2 декабря 1977 года в соответствии со статьей 25.

[1] Сноски к тексту включены в настоящий информационный циркуляр.

[2] Воспроизведено в документе INFCIRC/140.

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЯПОНИИ И МЕЖДУНАРОДНЫМ
АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ ВО ИСПОЛНЕНИЕ ПУНКТОВ 1 И 4
СТАТЬИ III ДОГОВОРА О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ
ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Япония является стороной, подписавшей Договор о нераспространении ядерного оружия (ниже именуемый Договором), открытый для подписания в Лондоне, Москве и Вашингтоне 1 июля 1968 года и вступивший в силу 5 марта 1970 года;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в соответствии с пунктом 1 статьи IV Договора никакое положение настоящего Договора не следует толковать как затрагивающее неотъемлемое право всех участников Договора развивать исследования, производство и использование ядерной энергии в мирных целях без дискриминации и в соответствии со статьями I и II Договора;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что пункт 2 статьи IV Договора предусматривает, что все участники Договора обязуются способствовать наиболее полному обмену оборудованием, материалами, научной и технической информацией об использовании ядерной энергии в мирных целях и имеют право участвовать в нем;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ далее, что пункт 2 статьи IV Договора предусматривает, что участники Договора, которые в состоянии делать это, также сотрудничают в деле содействия, по отдельности или совместно с другими государствами или международными организациями, дальнейшему развитию применения ядерной энергии в мирных целях, особенно на территориях государств-участников Договора, не обладающих ядерным оружием;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что пункт 1 статьи III Договора предусматривает, что каждое из государств-участников Договора, не обладающих ядерным оружием, обязуется принять гарантии, как они изложены в соглашении, о котором будут вестись переговоры и которое будет заключено с Международным агентством по атомной энергии (ниже именуемым Агентством) в соответствии с Уставом Агентства (ниже именуемым Уставом) и системой гарантий Агентства, исключительно с целью проверки выполнения своих обязательств, принятых в соответствии с Договором, с тем чтобы не допустить переключения ядерной энергии с мирного применения на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что пункт 4 статьи III предусматривает, что государства-участники Договора, не обладающие ядерным оружием, заключают соглашения с Агентством с целью выполнения требований настоящей статьи либо в индивидуальном порядке, либо совместно с другими государствами в соответствии с Уставом Агентства;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Агентство уполномочено в соответствии с пунктом А-5 статьи Устава применять гарантии по требованию сторон к любым двусторонним или многосторонним соглашениям или по требованию того или иного государства к любым видам деятельности этого государства в области атомной энергии;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что правительство Японии готово осуществлять через национальную систему Японии, включающую инспекции, необходимый контроль за всей ядерной деятельностью, включая, среди прочего, изготовление топливных элементов, переработку топлива и строительство и эксплуатацию реакторов;

- с) Агентство применяет свои гарантии в соответствии с положениями настоящего Соглашения таким образом, чтобы оно могло проверять выводы национальной системы в целях удостоверения, что не имеет места никакое переключение ядерного материала с мирного использования на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Проверка Агентства включает, помимо прочего, независимые измерения и наблюдения, проводимые Агентством в соответствии с процедурами, указанными в настоящем Соглашении. При проведении проверок Агентство учитывает надлежащим образом эффективность национальной системы.

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЯПОНИИ И АГЕНТСТВОМ

Статья 4

Правительство Японии и Агентство сотрудничают с целью содействия осуществлению гарантий, предусмотренных в настоящем Соглашении, и избегают ненужного дублирования в своей деятельности.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГАРАНТИЙ

Статья 5

Гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, осуществляются таким образом:

- а) чтобы избегать создания препятствий экономическому и технологическому развитию Японии или международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом;
- б) чтобы избегать неоправданного вмешательства в мирную ядерную деятельность Японии и, в частности, в эксплуатацию установок; и
- с) чтобы быть совместимыми с разумной практикой управления, необходимой для экономичного и безопасного проведения ядерной деятельности.

Статья 6

- а) Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которая становится ему известной в результате осуществления настоящего Соглашения.
- б) i) Агентство не публикует и не передает никакому государству, организации или лицу никакой информации, получаемой им в связи с осуществлением настоящего Соглашения, за исключением того, что определенная информация, касающаяся осуществления настоящего Соглашения, может быть представлена Совету управляющих Агентства (ниже именуемому Советом) и таким сотрудникам Агентства, которые нуждаются в такой информации в силу своих официальных обязанностей в связи с гарантиями, однако лишь в объеме, необходимом Агентству для выполнения своих обязанностей по осуществлению настоящего Соглашения.

- c) По просьбе правительства Японии Агентство готово изучить в учреждениях Японии информацию о конструкции, которую правительство Японии рассматривает как особо важную. Такая информация не должна физически передаваться Агентству при условии, что она остается легко доступной для дальнейшего изучения ее Агентством в учреждениях Японии.

ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

Статья 9

- a) i) Агентство получает согласие правительства Японии на назначение инспекторов Агентства в Японию.
- ii) Если правительство Японии либо в момент предложения о назначении, либо в любое другое время после назначения возражает против назначения, то Агентство предлагает правительству Японии альтернативную кандидатуру или кандидатуры инспекторов.
- iii) Повторный отказ правительства Японии принять назначение инспекторов Агентства, который затруднил бы инспекции, проводимые в соответствии с настоящим Соглашением, будет рассматриваться Советом по представлению Генерального директора Агентства (ниже именуемого Генеральным директором) с целью принятия соответствующих мер.
- b) Правительство Японии принимает необходимые меры для обеспечения инспекторам Агентства условий для эффективного исполнения ими своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) Посещения и работа инспекторов Агентства организуется таким образом, чтобы:
- i) свести к минимуму возможные неудобства и помехи для Японии и для инспектируемой мирной ядерной деятельности; и
- ii) обеспечить защиту промышленных секретов или другой конфиденциальной информации, которая становится известной инспекторам Агентства.

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

Статья 10

Правительство Японии применяет к Агентству (включая его собственность, фонды и активы) и его инспекторам, и другим должностным лицам, осуществляющим функции в соответствии с настоящим Соглашением, соответствующие положения Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии [3].

[3] INFCIRC/9/Rev.2.

Японии, возможно, и дало, что ядерный материал будет использоваться только в мирной деятельности, и в соответствии с которым применяются гарантии Агентства; и

- ii) что в период, когда гарантии не будут применяться в соответствии с настоящим Соглашением, ядерный материал не будет использован для производства ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств;
- b) правительство Японии и Агентство достигают договоренности о том, что гарантии, предусмотренные настоящим Соглашением, не будут применяться только в том случае, когда ядерный материал используется в такого рода деятельности. Эта договоренность по возможности определяет период времени или условия, когда гарантии не будут применяться. Во всяком случае, гарантии, предусмотренные настоящим Соглашением, применяются вновь, как только ядерный материал снова вводится в мирную ядерную деятельность. Агентство информируется об общем количестве и составе такого ядерного материала в Японии, а также о любом экспорте такого материала; и
- c) каждая договоренность достигается с согласия Агентства. Согласие Агентства дается по возможности скорее и касается, *inter alia*, только вопросов, включающих временные и процедурные положения и порядок отчетности, но не влечет за собой какого-либо одобрения деятельности в этой области, которая не требует применения гарантий в соответствии с настоящим Соглашением или не касается использования ядерного материала в такой деятельности.

ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

Статья 15

Правительство Японии и Агентство берут на себя расходы, которые каждое из них несет при выполнении своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением. Однако если правительство Японии или лица, находящиеся под ее юрисдикцией, несут дополнительные расходы в связи с выполнением особого запроса Агентства, то Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно предварительно согласилось на такое возмещение. Во всяком случае, Агентство несет расходы по любым дополнительным измерениям или взятию проб, которые могут быть затребованы инспекторами Агентства.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

Статья 16

Правительство Японии обеспечивает, чтобы любая защита от ответственности перед третьей стороной за ядерный ущерб, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение, которая может быть предоставлена в соответствии с законодательством или правилами Японии, применялась в целях осуществления настоящего Соглашения к Агентству и его должностным лицам таким же образом, как эта защита применяется к гражданам Японии.

Статья 21

Правительство Японии имеет право требовать, чтобы любой вопрос, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, рассматривался Советом. Совет приглашает правительство Японии участвовать в обсуждении Советом любого такого вопроса.

Статья 22

Все споры, возникающие в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, за исключением споров, касающихся выводов Совета в соответствии со статьей 19, или действий, предпринятых Советом в соответствии с такими выводами, которые не урегулированы путем переговоров или иным способом, согласованным между правительством Японии и Агентством, передаются по требованию одной из сторон в арбитражный трибунал, составленный следующим образом: правительство Японии и Агентство назначают по одному арбитру, и эти два арбитра, назначенные таким путем, избирают третьего, который является председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы об арбитраже, правительство Японии или Агентство не назначит арбитра, то Агентство или правительство Японии может обратиться к председателю Международного суда с просьбой назначить арбитра. Та же процедура применяется в тех случаях, если в течение тридцати дней с момента назначения второго арбитра не избран третий арбитр. Большинство членов арбитражного трибунала составляет кворум, и для принятия решения требуется согласие двух арбитров. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается трибуналом. Решения трибунала являются обязательными для правительства Японии и Агентства.

ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ АГЕНТСТВА
В СООТВЕТСТВИИ С ДРУГИМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

Статья 23

Применение Агентством гарантий в Японии в соответствии с другими соглашениями с Агентством приостанавливается до тех пор, пока остается в силе настоящее Соглашение [4]. Если правительство Японии получило помощь от Агентства для осуществления проекта, то продолжает выполняться обязательство Японии в соответствии с Соглашением о проекте не использовать материалы и оборудование, оговоренные в нем, в военных целях.

ПОПРАВКИ К НАСТОЯЩЕМУ СОГЛАШЕНИЮ

Статья 24

- a) Правительство Японии и Агентство, по просьбе любого из них, консультируются по вопросам поправок к настоящему Соглашению.
- b) Все поправки требуют согласия правительства Японии и Агентства.

[4] В отношении этого положения см. документы INFCIRC/85/Mod.2, INFCIRC/170/Mod.2 и INFCIRC/125/Mod.1.

ЦЕЛЬ ГАРАНТИЙ

Статья 28

Цель процедур гарантий, изложенная в настоящем Соглашении, состоит в своевременном обнаружении переключения значительных количеств ядерного материала с мирной ядерной деятельности на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, или на неизвестные цели, а также в сдерживании такого переключения в связи с риском раннего обнаружения.

Статья 29

Для достижения цели, изложенной в статье 28, учет материала считается мерой первостепенной важности в области гарантий, а сохранение и наблюдение как важные дополнительные меры.

Статья 30

Техническое заключение о деятельности Агентства по проверке будет в виде заявления, указывающего в отношении каждой зоны баланса материалов величину неучтенного материала за определенный период и дающего пределы точности указанных величин.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА

Статья 31

В соответствии со статьей 3 Агентство, при осуществлении своей деятельности по проверке, полностью использует национальную систему.

Статья 32

Система Японии по учету и контролю за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, основывается на структуре зон баланса материалов. Применяя свои гарантии, правительство Японии использует и предусматривает, насколько это необходимо и целесообразно, и как указано в Дополнительных положениях, такие меры, как:

- a) Система измерений для определения количеств ядерного материала, который был получен, произведен, отгружен, потерян или каким-либо иным образом изъят из инвентарного количества, а также для определения инвентарных количеств ядерного материала;
- b) оценка прецизионности и точности измерений и оценка неопределенности в измерениях;

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 35

- a) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается при условиях, изложенных в статье 11. В случае, если условия этой статьи не выполняются, но правительство Японии считает, что извлечение находящегося под гарантиями ядерного материала из отходов в данное время практически нецелесообразно или нежелательно, то правительство Японии и Агентство консультируются относительно принятия соответствующих мер по гарантиям.
- b) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается в соответствии с условиями, изложенными в статье 13, при условии, что правительство Японии и Агентство соглашаются, что такой ядерный материал является практически нерегенерируемым.

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 36

По просьбе правительства Японии Агентство освобождает от применения гарантий следующий ядерный материал:

- a) Специальный расщепляющийся материал, когда он используется в количествах, измеряемых граммами или меньше, в качестве чувствительного элемента в контрольно-измерительных приборах;
- b) ядерный материал, когда он используется в неядерной деятельности в соответствии со статьей 13 настоящего Соглашения, если такой ядерный материал является регенерируемым; и
- c) плутоний с концентрацией по изотопу плутоний-238, превышающей 80%.

Статья 37

По просьбе правительства Японии Агентство освобождает от применения гарантий в соответствии с настоящим Соглашением ядерный материал, который в других случаях подлежал бы гарантиям, при условии, что общее количество ядерного материала, освобожденного от гарантий в Японии в соответствии с настоящей статьей, не может в любое время превышать:

- a) В общей сложности одного килограмма специального расщепляющегося материала, который может состоять из одного или нескольких следующих материалов:
 - i) плутония;
 - ii) урана с обогащением 0,2 (20%) и выше, подсчитанного путем умножения его веса на величину его обогащения; и

ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

Статья 41

На основе первоначального отчета, упоминаемого в статье 62, Агентство составляет единый инвентарный список всего находящегося в Японии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, независимо от его происхождения, и ведет этот инвентарный список на основе последующих отчетов и результатов своей деятельности по проверке. Копии инвентарного списка представляются правительству Японии через согласованные промежутки времени.

ИНФОРМАЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ

Общие положения

Статья 42

В соответствии со статьей 8 информации о конструкции существующих установок представляется Агентству при обсуждении Дополнительных положений. В Дополнительных положениях устанавливаются предельные сроки представления информации о конструкции новых установок, и такая информация представляется как можно раньше до ввода ядерного материала в новую установку.

Статья 43

Информация о конструкции, представляемая Агентству, включает в отношении каждой установки, когда это применимо:

- a) Идентификацию установки с указанием ее общей характеристики, назначения, номинальной мощности и географического расположения, а также название и адрес, который используется для обычных деловых целей;
- b) описание общего размещения установки с указанием, по возможности, формы, местонахождения и потока ядерного материала и общей компоновки важных основных частей оборудования, на которых используется, производится или обрабатывается ядерный материал;
- c) описание характеристик установки, имеющих отношение к учету материала, сохранению и наблюдению; и
- d) описание применяемых на установке и предполагаемых процедур по учету и контролю за ядерным материалом с уделением особого внимания зонам баланса материалов, установленным оператором, изменениям потока материала и процедурам определения фактически наличного количества ядерного материала.

- iv) по просьбе правительства Японии может быть создана специальная зона баланса материалов вокруг какой-либо стадии процесса, затрагивающей важную в коммерческом отношении информацию;
- с) для установления номинального графика и процедур определения фактически наличного количества ядерного материала для целей учета в соответствии с настоящим Соглашением;
- d) для установления требований к учетным документам и отчетам и процедур оценки учетных документов;
- e) для установления требований и процедур проверки количества и размещения ядерного материала; и
- f) для выбора соответствующих сочетаний методов и способов сохранения и наблюдения, а также ключевых мест, в которых они будут применяться.

Результаты рассмотрения информации о конструкции по согласованию между правительством Японии и Агентством включаются в Дополнительные положения.

Повторное рассмотрение информации о конструкции

Статья 47

Информация о конструкции пересматривается в свете изменений условий эксплуатации, разработки технологии гарантий или опыта применения процедур проверки с целью модификации мер, принимаемых в соответствии со статьей 46.

Проверка информации о конструкции

Статья 48

Агентство в сотрудничестве с правительством Японии может направлять инспекторов на установки для проверки информации о конструкции, представляемой Агентству в соответствии со статьями 42-45, для целей, изложенных в статье 46.

ИНФОРМАЦИЯ О ЯДЕРНОМ МАТЕРИАЛЕ, НАХОДЯЩЕМСЯ ВНЕ УСТАНОВКИ

Статья 49

Агентству в соответствующих случаях представляется следующая информация относительно ядерного материала, обычно используемого вне установок:

- a) Общее описание использования ядерного материала, его географическое местонахождение, название потребителя и адрес, используемый для обычной деловой переписки; и

Статья 55

Система измерений, на которой основываются учетные документы, используемые для подготовки отчетов, либо соответствует новейшим международным нормам, либо эквивалентна по качеству таким нормам.

Материально-балансовые учетные документы

Статья 56

Материально-балансовые учетные документы отражают в отношении каждой зоны баланса материалов следующее:

- a) Все изменения инвентарных количеств материала, с тем чтобы в любое время можно было определить зарегистрированное инвентарное количество материала;
- b) все результаты измерений, которые используются для определения фактически наличного количества материала; и
- c) все уточнения и исправления, которые были сделаны в отношении измерений инвентарных количеств материала, зарегистрированных инвентарных количеств материала и фактически наличных количеств материала.

Статья 57

Все изменения инвентарных количеств материала и фактически наличных количеств материала отражаются в учетных документах в отношении каждой партии ядерного материала: идентификация материала, данные партии и исходные данные. Учетные документы ведутся отдельно для урана, тория и плутония, содержащихся в каждой партии ядерного материала. Для каждого изменения инвентарного количества материала указывается дата изменения инвентарного количества материала и, в необходимых случаях, отправляющая зона баланса материалов и получающая зона баланса материалов или получатель.

Эксплуатационные учетные документы

Статья 58

Эксплуатационные учетные документы, при необходимости, включают по каждой зоне баланса материалов:

- a) Те эксплуатационные данные, которые используются для определения изменений в количествах и составе ядерного материала;

Статья 63

По каждой зоне баланса материалов правительство Японии представляет Агентству следующие учетные отчеты:

- a) Отчеты об изменениях инвентарных количеств материала, показывающие все изменения в инвентарных количествах ядерного материала. Эти отчеты отправляются как можно быстрее и во всяком случае в течение предельных сроков, указанных в Дополнительных положениях; и
- b) материально-балансовые отчеты, показывающие материальный баланс, основанный на фактически наличном количестве ядерного материала, действительно имеющемуся в зоне баланса материалов. Эти отчеты отправляются как можно быстрее, и во всяком случае в течение предельных сроков, указанных в Дополнительных положениях.

Эти отчеты основываются на имеющихся данных на момент составления отчетов и могут быть позднее исправлены, если это требуется.

Статья 64

В отчетах об изменениях инвентарных количеств материала даются определение материала и данные партии для каждой партии ядерного материала, дата изменения инвентарного количества материала и, при необходимости, отправляющая зона баланса материалов и получающая зона баланса материалов или получатель. Эти отчеты сопровождаются краткими примечаниями:

- a) Объясняющими изменениями инвентарных количеств материала на основе данных эксплуатации, содержащихся в эксплуатационных учетных документах, представляемых в соответствии с пунктом а) статьи 58; и
- b) дающими описание, как это определяется в Дополнительных положениях, предполагаемую эксплуатационную программу, в частности, определение фактически наличного количества материала.

Статья 65

Правительство Японии сообщает о каждом изменении инвентарного количества материала, коррекции и исправлении либо периодически в виде сводного перечня, либо по каждому отдельному случаю. Данные об изменениях инвентарного количества материала даются по партиям. Как определено в Дополнительных положениях, небольшие изменения в инвентарном количестве ядерного материала, такие как передачи аналитических проб, могут объединяться в одну партию, и сообщения по ним могут представляться как об одном изменении инвентарного количества материала.

Статья 66

Агентство каждые полгода представляет правительству Японии сообщения о зарегистрированном инвентарном количестве ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, по каждой зоне баланса материалов на основе отчетов об изменении инвентарных количеств материала за период, охватываемый каждым таким сообщением.

ИНСПЕКЦИИ

Общие положения

Статья 70

Агентство имеет право проводить инспекции, как предусмотрено в настоящем Соглашении.

Цели инспекции

Статья 71

Агентство может проводить инспекции для специальных целей для того, чтобы:

- a) Проверить информацию, содержащуюся в первоначальном отчете о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, а также идентифицировать и проверить изменения в обстановке, которые произошли между датой представления первоначального отчета и датой вступления в силу Дополнительных положений в отношении какой-либо определенной установки; и
- b) идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии со статьями 93 и 96 настоящего Соглашения, до его передачи из или после его передачи в Японию.

Статья 72

Агентство может проводить обычные инспекции для того, чтобы:

- a) Проверить соответствие отчетов учетным документам;
- b) проверить местонахождение, идентичность, количество и состав всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- c) проверить информацию о возможных причинах наличия неучтенного материала, расхождений в данных отправителя и получателя и неопределенности в зарегистрированном инвентарном количестве материала.

Статья 73

В соответствии с процедурами, изложенными в статье 77 настоящего Соглашения, Агентство может проводить специальные инспекции:

- a) С целью проверки информации, содержащейся в специальных отчетах; или

- iii) использовались соответствующие абсолютные стандарты при калибровке приборов и другого оборудования; и
- iv) проводились другие калибровки;
- d) организовать использование своего собственного оборудования для независимых измерений и наблюдения и, если это согласовано и указано в Дополнительных положениях, организовать монтаж такого оборудования;
- e) использовать свои печати и другие идентифицирующие и указывающие на вмешательство устройства для обеспечения сохранения материала, если это согласовано и указано в Дополнительных положениях; и
- f) договариваться с правительством Японии об отправке проб, взятых для нужд Агентства.

Доступ для инспекций

Статья 76

- a) Для целей, указанных в пункте а) статьи 71, и до тех пор, пока в Дополнительных положениях не определены ключевые точки, инспектора Агентства имеют доступ к любому месту, где, по данным первоначального отчета или любых инспекций, проведенных в связи с этим, находится ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- b) для целей, указанных в пункте б) статьи 71, инспектора Агентства имеют доступ к любому месту, о котором Агентство было уведомлено в соответствии с подпунктом d) iii) статьи 92 или подпунктом d) iii) статьи 95;
- c) для целей, указанных в статье 72, инспектора Агентства имеют доступ только к ключевым точкам, указанным в Дополнительных положениях, и к учетным документам, которые ведутся в соответствии со статьями 51-58; и
- d) в случае, если правительство Японии придет к выводу, что какие-либо необычные обстоятельства требуют расширения пределов доступа Агентства, то правительство Японии и Агентство немедленно достигают договоренности с целью предоставления Агентству возможности осуществлять свои обязательства по гарантиям с учетом имеющихся ограничений. Генеральный директор сообщает Совету о каждой такой договоренности.

Статья 77

В условиях, которые могут потребовать специальных инспекций для целей, указанных в статье 73, правительство Японии и Агентство немедленно проводят друг с другом консультации. В результате таких консультаций Агентство может:

- a) Проводить инспекции в дополнение к усилиям по обычным инспекциям, предусмотренным в настоящем Соглашении; и

- с) для установок, не упомянутых в пунктах а) или б) данной статьи, общая максимальная величина обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах одной трети человеко-года инспекций плюс $0,4 \times E$ человеко-дней инспекций в год, где E - инвентарное количество или годовая производительность ядерного материала, в зависимости от того, что больше, выраженные в эффективных килограммах.

Правительство Японии и Агентство могут договариваться об изменении цифр максимального количества инспекций, указанных в настоящей статье, если Совет определит, что такое изменение является обоснованным.

Статья 81

В соответствии со статьями 78-80 критерии, используемые для определения фактического числа, интенсивности, продолжительности, графика и вида обычных инспекций на любой установке, будут включать:

- а) форму ядерного материала, в частности, находится ли ядерный материал в балк-форме или содержится в ряде отдельных предметов; его химический состав, а в случае с ураном - низкого ли он или высокого обогащения; и доступность к нему;
- б) эффективность национальной системы, включая степень, в которой операторы установок являются независимыми в функциональном отношении от национальной системы; степень, в которой меры, указанные в статье 32, осуществлены правительством Японии; оперативность отчетов, представляемых Агентству; их соответствие результатам независимой проверки Агентства; и количество и точность определения неучтенного материала, проверяемого Агентством;
- с) характеристику ядерного топливного цикла в Японии, в частности, число и типы установок, содержащих ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; характеристики таких установок, имеющие отношение к гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, особенно степень сохранения; насколько конструкция таких установок облегчает проверку потока и инвентарного количества ядерного материала; и насколько информация, поступающая из различных зон баланса материалов, может быть соотнесена;
- д) международную взаимосвязь, в частности, объем, в котором ядерный материал получается из других государств или направляется в них для использования или обработки; любую деятельность Агентства по проверке, связанной с этим; и насколько ядерная деятельность Японии является взаимосвязанной с деятельностью других государств; и
- е) технические достижения в области гарантий, включая использование статистических методов и выборочное взятие проб при оценке потока ядерного материала.

Статья 82

Правительство Японии и Агентство проводят консультации, если правительство Японии считает, что усилия по инспекциям чрезмерно сосредоточиваются на определенных установках.

Назначение инспекторов Агентства

Статья 85

При назначении инспекторов Агентства применяются нижеследующие процедуры:

- a) Генеральный директор сообщает правительству Японии в письменной форме фамилию, квалификацию, гражданство, ранг и все другие сведения, которые могут быть необходимы, о каждом должностном лице Агентства, которое он предлагает назначить в качестве инспектора Агентства для Японии;
- b) правительство Японии сообщает Генеральному директору в течение тридцати дней после получения такого предложения, принимается ли это предложение;
- c) Генеральный директор может назначить любое должностное лицо, принятое правительством Японии, в качестве одного из инспекторов Агентства для Японии и информирует правительство Японии о таком назначении; и
- d) Генеральный директор, действуя в соответствии с просьбой правительства Японии или по собственной инициативе, немедленно информирует правительство Японии об отзыве назначения любого должностного лица в качестве инспектора Агентства для Японии.

Однако в отношении инспекторов Агентства, необходимых для деятельности, предусмотренной в статье 48, и для проведения инспекций для специальных целей в соответствии с пунктом а) статьи 71, процедуры назначения завершаются по возможности в течение тридцати дней после вступления в силу настоящего Соглашения. Если такое назначение оказывается невозможным в пределах этого срока, то инспектора Агентства для таких целей назначаются на временной основе.

Статья 86

Правительство Японии, когда это требуется, выдает или возобновляет в возможно кратчайшие сроки соответствующие визы каждому инспектору Агентства, назначенному для Японии.

Поведение инспекторов Агентства и посещение ими установок

Статья 87

Инспектора Агентства при выполнении своих функций, предусмотренных в статьях 48 и 71-75, проводят свою деятельность таким образом, чтобы не создавать помех или задержек при строительстве, вводе в строй или эксплуатации установок, а также не уменьшать их безопасность. В частности, инспектора Агентства не управляют сами какой-либо установкой и не руководят персоналом установки при проведении какой-либо операции. Если инспектора Агентства считают, что в соответствии со статьями 74 и 75 определенные операции на установке должны проводиться оператором, то они обращаются с просьбой об этом.

Заинтересованные государства достигают соответствующей договоренности в отношении определения того момента, в который произойдет передача ответственности. Ни Япония, ни какое-либо государство не рассматриваются как несущие такую ответственность за ядерный материал на том единственном основании, что этот ядерный материал перевозится транзитом по или над их территорией или перевозится на судах под их флагом, или на их самолетах.

Передачи из Японии

Статья 92

- a) Правительство Японии уведомляет Агентство о любой предполагаемой передаче из Японии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением:
 - i) если отправляемое количество превышает один эффективный килограмм; и
 - ii) если каждая отправка с установок, с которых обычно передаются значимые количества в одно и то же государство, не превышает одного эффективного килограмма при условии, что это определено в Дополнительных положениях.
- b) Такое уведомление направляется Агентству после заключения контракта о передаче и не позднее предельного срока, определенного в Дополнительных положениях.
- c) Правительство Японии и Агентство могут договориться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
 - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав передаваемого ядерного материала, а также зона баланса материалов, из которой он поступает;
 - ii) государство, которому предназначен ядерный материал;
 - iii) даты и места подготовки ядерного материала к отправке;
 - iv) примерные даты отправки и прибытия ядерного материала;
 - v) в какой момент передачи государство-получатель берет на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения и вероятная дата наступления этого момента.

Статья 93

Уведомление, упомянутое в статье 92, должно дать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей для того, чтобы идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала до его передачи из Японии, и, если Агентство этого желает или правительство Японии

Статья 96

Уведомление, упомянутое в статье 95, должно дать возможность Агентству, если необходимо, проводить инспекции для специальных целей для того, чтобы идентифицировать и, если это возможно, проверить количество и состав ядерного материала во время распаковки груза. Однако распаковка не задерживается в результате какого-либо действия, предпринимаемого или намечаемого Агентством в соответствии с таким уведомлением.

Специальные отчеты

Статья 97

Правительство Японии составляет специальный отчет, как предусмотрено в статье 68, если какой-либо необычный инцидент или обстоятельства, включая возникновение значительной задержки при международной передаче, побуждают правительство Японии считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 98

Для целей настоящего Соглашения:

- А. Коррекция означает запись в учетный документ или отчет, показывающую расхождение в данных отправителя и получателя или неучтенный материал.
- В. Годовая производительность означает для целей, определенных в статьях 79 и 80, количество ядерного материала, ежегодно передаваемого с установки, работающей при номинальной мощности.
- С. Партия означает порцию ядерного материала, с которой обращаются как с единицей измерения для целей учета в ключевой точке измерения, а состав и количество которой определяются единым комплексом спецификаций или измерений. Ядерный материал может быть в балк-форме или содержаться в ряде отдельных предметов.
- Д. Данные партии означают общий вес каждого элемента ядерного материала и в случае плутония и урана - изотопный состав, когда это необходимо. Единицами измерения являются следующие:
- а) граммы содержащегося плутония;
 - б) граммы общего количества урана и граммы содержащегося урана-235 плюс уран-233 для урана, обогащенного по этим изотопам; и
 - в) килограммы содержащегося тория, природного урана или обедненного урана.

- iv) возобновление: возобновление применения гарантий в отношении ядерного материала, ранее освобожденного от действия гарантий в связи с его использованием или количеством.
- b) Уменьшения:
 - i) экспорт;
 - ii) внутригосударственные отправления: отправления в другие зоны баланса материалов или отправления для не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности;
 - iii) ядерная потеря: потеря ядерного материала вследствие его превращения в другой(ие) элемент(ы) или изотоп(ы) в результате ядерных реакций;
 - iv) измеренные отходы: ядерный материал, который был измерен или определен на основе измерений и удален таким образом, что его дальнейшее ядерное применение становится нецелесообразным;
 - v) сохраняемые отходы: ядерный материал, полученный в результате обработки или технологической аварии в ходе эксплуатации и который считается пока нерегенерируемым, но хранится;
 - vi) освобождение: освобождение ядерного материала от применения гарантий в связи с его использованием или количеством; и
 - vii) другие потери: например, случайные потери (т.е. невозместимые и непреднамеренные потери ядерного материала в результате аварии в ходе эксплуатации) или хищение.

К. Ключевая точка измерения означает место, где ядерный материал находится в такой форме, что он может быть измерен для определения потока материала или инвентарного количества материала. Ключевые точки измерения, таким образом, включают в себя (но не ограничиваются) вводы и выходы материала (включая измеренные отходы) и хранилища в зонах баланса материалов.

Л. Человеко-год инспекций для целей, изложенных в статье 80, означает 300 человеко-дней инспекций. Человеко-день инспекции означает день, в течение которого один инспектор имеет доступ к установке в любое время с общей продолжительностью пребывания не более восьми часов.

М. Зона баланса материалов означает зону в или вне установки, где:

- a) Может быть определено количество ядерного материала при каждой передаче в или из зоны; и
- b) может быть, при необходимости, определено в соответствии с установленными процедурами фактически наличное количество материала в каждой зоне баланса материалов

для того, чтобы для целей гарантий Агентства мог быть установлен материальный баланс.

Н. Неучтенный материал означает разницу между зарегистрированным инвентарным количеством материала и фактически наличным количеством материала.

ПРОТОКОЛ

Статья 1

Настоящий протокол расширяет некоторые положения Соглашения и, в частности, определяет условия и средства, в соответствии с которыми сотрудничество в применении гарантий, предусмотренных данным Соглашением, осуществляется таким образом, чтобы избежать ненужного дублирования деятельности Национальной системы.

Статья 2

В ходе осуществления Соглашения Агентство предоставляет правительству Японии режим в отношении гарантий, не менее благоприятный, чем режим, который оно предоставляет другим государствам или группе государств, при условии, что Национальная система достигает и поддерживает уровень функциональной самостоятельности и технической эффективности, эквивалентный уровню таких государств или группы государств.

Статья 3

Правительство Японии собирает информацию об установках и ядерном материале вне установок, которая предоставляется Агентству в соответствии с Соглашением, на основе согласованной анкеты-вопросника, которая будет приложена к Дополнительным положениям.

Статья 4

Правительство Японии и Агентство совместно проводят рассмотрение информации о конструкции в соответствии с пунктами а) - f) статьи 46 Соглашения. Проверка информации о конструкции проводится Агентством в сотрудничестве с правительством Японии в соответствии со статьей 48 настоящего Соглашения.

Статья 5

При представлении Агентству информации, указанной в статье 3 настоящего Протокола, правительство Японии передает также информацию относительно методов инспекций, которые оно предполагает использовать, и полностью подготовленные предложения, включая оценки усилий по инспекциям в области обычной инспекционной деятельности, для включения в Приложения к Дополнительным положениям по установкам и зонам баланса материалов вне установок.

Статья 12

Такие усилия по инспекциям в виде согласованных оценок фактических усилий по инспекциям, которые будут затрачиваться, излагаются в Дополнительных положениях вместе с соответствующими описаниями методов проверки и объема инспекций, проводимых правительством Японии и Агентством. Эти усилия по инспекциям при нормальных условиях работы и при условиях, изложенных ниже, составляют фактически максимальные инспекционные усилия на установке в соответствии с Соглашением, когда обеспечивается:

- a) Постоянная достоверность информации о Национальной системе, предусмотренной в статье 32 Соглашения, как она определена в Дополнительных положениях;
- b) постоянная достоверность информации, предоставленной Агентству в соответствии со статьей 3 настоящего Протокола;
- c) непрерывное представление правительством Японии отчетов в соответствии со статьями 60, 61, 63-65 и 67-69 Соглашения, как это определено в Дополнительных положениях;
- d) постоянное проведение координированных мероприятий по инспекциям в соответствии со статьями 9-16 настоящего Протокола, как это определено в Дополнительных положениях; и
- e) применение правительством Японии своих усилий по инспекции и достижение своей технической цели в отношении установки, как это определено в Дополнительных положениях, в соответствии с настоящей статьей.

Статья 13

- a) При соблюдении условий статьи 12 настоящего Протокола и в соответствии со статьей 89 Соглашения координация инспекционной деятельности осуществляется таким образом, что инспекции Агентства проводятся одновременно с инспекционной деятельностью в рамках Национальной системы.
- b) При соблюдении положений пункта а) во всех случаях, когда Агентство может достигнуть целей своих обычных инспекций, изложенных в Соглашении, инспекторы Агентства осуществляют положения статей 74 и 75 Соглашения путем наблюдения за инспекционной деятельностью, проводимой инспекторами Японии при условии, однако, что:
 - i) инспекционная деятельность инспекторов Агентства, которая осуществляется иначе, чем путем наблюдения за инспекционной деятельностью инспекторов Японии и которую можно предусмотреть, оговаривается в Дополнительных положениях. Примеры такой деятельности также включаются в Дополнительные положения; и
 - ii) в ходе инспекции инспектора Агентства могут осуществлять инспекционную деятельность иначе, чем путем наблюдения за инспекционной деятельностью Японии, там, где они находят это важным и неотложным, если Агентство не может достигнуть целей своих обычных инспекций иначе и этого нельзя было предусмотреть.

- с) Комитет также рассматривает то, как осуществляется сотрудничество между правительством Японии и Агентством, содействует такому сотрудничеству в отношении практической реализации результатов исследований и разработок в области гарантий и делает рекомендации относительно влияния, которое должны оказать такие результаты исследований и разработок на Дополнительные положения.

СОВЕРШЕНО в Вене 4 марта 1977 года в двух экземплярах на английском языке.

За ПРАВИТЕЛЬСТВО ЯПОНИИ:

(Подпись) Ясуе Катори

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(Подпись) Зигвард Эклунд